

**Отзыв официального оппонента о диссертации
Токаревой Александры Леонидовны
«Авторские и языковые метафоры негативных эмоций
в современной итальянской художественной прозе», представленной
на соискание степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.05 – Романские языки**

Диссертация Токаревой Александры Леонидовны представляет собой масштабное и оригинальное исследование, посвященное метафорическому представлению в итальянском языке и современной итальянской художественной прозе таких базовых негативных эмоций, как гнев и страх.

Актуальность избранной темы исследования обусловлена важностью изучения вербальной репрезентации эмоций, которые являются одним из основных компонентов психической жизни человека, и значительным интересом к этой теме в современной лингвистической науке. Поскольку эмоции недоступны непосредственному наблюдению, их описание часто подразумевает метафорическое уподобление их видимым объектам и явлениям окружающего мира. Данный процесс, широко представленный в языке, естественным образом находит свое отражение, уже на новом уровне, в художественной литературе. Автор диссертации исследует интересную проблему соотношения универсального и индивидуального в метафорическом представлении эмоций, которая на широком корпусном материале итальянской литературы в науке еще не рассматривалась. Кроме того, **актуальность темы исследования** определяется в целом малой изученностью метафорического представления негативных эмоций в современном итальянском языке.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации. Научные положения и выводы из проведенного исследования, которые А. Л. Токарева излагает в своей диссертации, представляются **совершенно обоснованными**, поскольку соискателем проанализирован широкий круг теоретических и

практических трудов по проблемам метафорологии, что позволило выработать аргументированную теоретическую позицию по проблемам, рассматриваемым в диссертации, и надежную методику выявления и анализа метафорических сочетаний и концептуальных метафор. Методы исследования адекватны его предмету, цели и задачам. Все выводы, представленные в работе, основываются на глубоком знании трудов отечественных и зарубежных специалистов в области тропологии и скрупулезном эмпирическом анализе обширного текстового материала.

Достоверность и новизна исследования. Проведение А. Л. Токаревой исследования на материале массивных и репрезентативных корпусов современной итальянской художественной прозы обеспечивает **достоверность и новизну** работы, поскольку ранее специальных корпусных изысканий по метафорике негативных эмоций в итальянских художественных текстах не проводилось. Хочется отметить то обстоятельство, что автор диссертации не ограничился анализом произведений, представленных в одном из основных онлайн-корпусов современных итальянских письменных текстов CORIS, но посчитал необходимым дополнить исследование материалом составленного корпуса итальянских художественных текстов различных жанров, принадлежащих 112 итальянским авторам. Достоверность исследования обусловлена строгим анализом 12 260 контекстов употребления метафорических выражений с лексемами, принадлежащими семантическим кластерам «страх» и «гнев», отобранных методом сплошной выборки из произведений современных итальянских авторов.

Теоретическая значимость рассматриваемой работы не подлежит сомнению. А. Л. Токарева производит всесторонний анализ релевантных для темы исследования теоретических вопросов с применением междисциплинарного подхода, синтезируя результаты исследований в области тропеистики, психолингвистики и литературоведения. Особенно удачной представляется предложенная оригинальная методология

исследования, являющаяся результатом глубокого осмысления теоретического материала и сочетающая в себе достижения отечественной и зарубежной науки. Она позволяет автору не только выявить концептуальные метафоры эмоций, но и описать их потенциал в репрезентации различных аспектов переживания негативных эмоций, а также определить языковые особенности семантической и лексической сочетаемости соответствующих лексем. Значимый вклад в науку вносит и предлагаемое решение проблемы конвенционального и авторского начала в тропологических выражениях, верифицированное на обширном корпусном материале.

Результаты, достигнутые в работе, обуславливают ее **практическую значимость**. Перевод метафор, как известно, является одной из сложнейших проблем переводческой практики, не в последнюю очередь за счет недостатка работ, описывающих систему языковых метафорических выражений в том или ином семантическом поле, а также наиболее характерных для данного типа дискурса авторских стратегий обновления формальной и образной составляющих подобных словосочетаний. Исследование А. Л. Токаревой, содержащее подробное описание метафорических выражений, представляющих в итальянских художественных текстах страх и гнев, может быть использовано как в переводческой, так и в лексикографической практике (учитывая тот факт, что сочетаемости слов в переносных значениях в словарях зачастую уделяется недостаточное внимание). Немаловажной представляется и возможность применения результатов исследования в процессе преподавания итальянского языка для освещения наиболее частотных элементов системы метафор эмоций, которые находят регулярное выражение в устных и письменных текстах.

Работа имеет логичную **структуру**, отражающую этапы решения задач исследования, и состоит из введения, трех глав, заключения, библиографических списков и приложения.

Во **Введении** содержится обоснование актуальности темы диссертационной работы, ее научной новизны, теоретической и практической значимости, сформулированы предмет, объект, цель и задачи исследования, описан материал и методы, изложены основные положения, выносимые на защиту, а также сведения об апробации результатов исследования.

В **первой главе** «Проблемы исследования языковых и авторских метафор в художественном дискурсе» осуществлен критический обзор трудов по релевантным для темы исследования вопросам теории метафоры: своеобразие метафор в различных типах дискурса, соотношение языковой и авторской метафоры, основания классификации метафорических выражений, методология их исследования.

Во **второй главе** «Авторские и языковые метафорические выражения лексемами кластера “страх”» осмысливается эмпирический материал корпусов итальянской художественной прозы – контексты метафорического употребления лексем *paura* ‘страх’, *terrore* ‘ужас’ и *panico* ‘паника’ с точки зрения структурных, семантических и частотных особенностей соответствующих метафорических выражений. А. Л. Токарева подробно описывает языковые и авторские метафорические средства, при помощи которых в итальянской художественной прозе репрезентируются различные аспекты ситуации переживания страха, и выявляет соответствующие им когнитивные метафоры. Значительный интерес представляют обнаруженные автором редкие когнитивные метафоры (например, СТРАХ – ЭТО ОГОНЬ, СТРАХ – ЭТО СПУТНИК / ДРУГ, СТРАХ– ЭТО ВЗРЫВ); сформулированные в ходе исследования стратегии авторского новаторства, анализ их частотности и связи с когнитивными метафорами; редкий иллюстративный материал, введение которого в научный оборот не представляется возможным без примененного автором диссертации корпусного подхода.

В третьей главе «Авторские и языковые метафорические выражения с лексемами кластера “гнев”» освещены семантические и структурные особенности метафорических сочетаний с лексемами *ira* ‘гнев’, *collera* ‘гнев’, *rabbia* ‘бешенство’, *furia* ‘ярость’, детерминированы соответствующие им концептуальные метафоры. Особый интерес представляет анализ образности конвенциональных и авторских тропологических перифраз, сопоставление особенностей метафорической репрезентации гнева и страха, а также случаев одностороннего и двустороннего расширения метафорической проекции и валентных трансформаций метафоризированных глаголов при построении авторских метафорических сочетаний.

В **Заключении** приводятся основные выводы из проделанной работы и намечаются перспективы ее углубления и расширения, в частности, в диахроническом и сопоставительном аспектах.

Библиографический список характеризуется полнотой и большим количеством трудов на иностранных языках, а также включает список источников цитируемых примеров.

Представленные автором теоретические и практические результаты убедительно аргументированы и удачно проиллюстрированы языковым материалом. Хотелось бы отметить также наглядное представление количественных результатов исследования концептуальных метафор в виде круговых диаграмм, содержащихся в приложении.

Диссертация А. Л. Токаревой представляет собой серьезное, самостоятельное исследование, которому свойственны системность методологии, опора на фактический материал, четкость и ясность изложения, несомненная научная новизна и практическая ценность.

Вместе с тем при прочтении возникают некоторые вопросы к автору и замечания к содержанию работы:

1. В тексте диссертации при описании метафорических выражений автор в ряде случаев делает замечания о том, является ли носителем эмоции отдельный субъект или группа лиц (с. 73, 86, 91 и др.). На наш взгляд,

в выводах по второй и третьей главам следовало бы систематически осветить вопрос о преобладающих тенденциях представления коллективного и индивидуального переживания страха.

2. В диаграммах, приведенных в приложении, представлено общее количественное распределение извлеченных из корпуса контекстов метафорических сочетаний в соответствии с лежащими в их основе концептуальными метафорами. Хотелось бы, чтобы в виде диаграмм было представлено также распределение выделенных в диссертации типов авторских метафорических выражений.

3. Исследование выполнено в синхронном плане, однако при сопоставлении окказиональной и языковой метафоры возникает вопрос об их диахроническом соотношении, возможностях перехода окказиональной метафоры в языковую, а также о диахронической смене концептуальных метафор. Есть ли данные о соотношении частотности вербальной репрезентации различных концептуальных метафор на разных исторических этапах?

Приведенные выше вопросы и замечания носят частный характер и не умаляют научной ценности, теоретического и практического значения диссертации. Тема исследования получила всестороннее освещение на обширном материале в результате комплексного и систематического анализа.

Результаты диссертационного исследования отражены в ряде научных публикаций, включая три статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, и одну статью в издании, включенном в базу данных Web of Science (в соавторстве с Р. А. Говорухо). Об успешной апробации исследования свидетельствует и представление его основных положений на шести международных конференциях.

Диссертационная работа А. Л. Токаревой характеризуется высоким научным уровнем, самостоятельностью, единством и логичностью внутренней структуры, целостностью и законченностью. Поставленные

в диссертации цель и задачи последовательно решены в ходе исследования. Выносимые на защиту положения четко сформулированы и убедительно доказаны в тексте диссертации. Выводы автора представляются вполне убедительными. Автореферат и опубликованные по теме диссертации статьи соответствуют содержанию диссертации, полностью отражают ее основные положения и личный вклад соискателя в решение поставленных задач.

Диссертация Александры Леонидовны Токаревой «Авторские и языковые метафоры негативных эмоций в современной итальянской художественной прозе» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – Романские языки, отвечает требованиям, сформулированным в пунктах 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Токарева Александра Леонидовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Доктор филологических наук
(специальность 10.02.05 – Романские языки),
доцент, заведующий кафедрой романской филологии
ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет
имени И. С. Тургенева»
Ретинская Татьяна Ивановна

7 июня 2021 г.

Почтовый адрес: 302026, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95
Тел.: 8 (4862)752160
E-mail: universfrance@yandex.ru

